

INHALTSVERZEICHNIS

1.	EINLEITUNG.....	1
1.1.	Zur Fertigungstechnik, Umformtechnik und ihrer Fachsprache.....	2
1.1.1.	Begriffsbestimmung der 'Umformtechnik'.....	3
1.1.2.	Der Fachsprachenbegriff im allgemeinen.....	⑦ ✓
1.1.3.	Die fertigungstechnische Fachsprache als ein mehrdimensionales Sprachgebilde.....	8 ✓
1.1.3.1.	Kommunikationsträgerbezogener Aspekt.....	8
1.1.3.2.	Sprachsystembezogener Aspekt.....	10
1.1.3.3.	Sprachverwendungsorientierter Aspekt.....	17
1.1.4.	Fazit.....	18 ✓
1.2.	Corpusbildung und Untersuchungsmaterialien...	19
1.3.	Zielsetzung und Methodik.....	22
	 Anmerkungen.....	 24
2.	KOMPLEXE LEXIKALISCHE EINHEITEN (KLE): GEGENSTANDSBESTIMMUNG.....	27
2.1.	Forschungsstand.....	27
2.2.	Gegenstandsbestimmung.....	34
2.2.1.	'Wortgruppenlexem' in der Gemeinsprache.....	35
2.2.2.	Vorkommen komplexer lexikalischer Einheiten in den Fachsprachen.....	37
2.2.3.	Komplexe lexikalische Einheiten, Syntagmen und Phrasen aus syntaktischer Sicht.....	46
2.2.4.	Fachsprachlichkeit komplexer lexikalischer Einheiten.....	47
2.2.5.	Die komplexen lexikalischen Einheiten und die Phraseologie.....	51
2.2.6.	Stellenwert im Begriffssystem.....	54

2.2.6.1.	Systemhaftigkeit.....	54
2.2.6.2.	Definiertheit.....	57
2.2.6.3.	Systemregelmäßigkeit.....	60
2.2.6.4.	Sonderfälle.....	62
2.2.7.	Stabilität von KLE.....	63
2.2.7.1.	Formal-syntaktische Stabilität.....	65
2.2.7.2.	Lexikalisch-semantische Stabilität.....	67
2.2.7.3.	Funktional-pragmatische Stabilität.....	69
2.2.8.	Weitere Beobachtungen.....	71
2.2.8.1.	Fachsprachliche KLE und gemeinsprachliche KLE in Fachsprachen.....	71
2.2.8.2.	'Singuläre' und 'serielle' Verknüpfung.....	72
2.2.8.3.	Fachsprachlicher 'Standard' vs. 'Jargon'.....	73
2.2.8.4.	Implizitere und explizitere Formen.....	75
2.2.8.5.	'Alte' vs. 'genormte' Formen.....	76
2.2.9.	Fazit.....	77
	Anmerkungen.....	78
③	STRUKTURTYPEN.....	84
3.1.	Eine Stichprobe aus Fachlexika.....	84
3.2.	Beleg-Auswertung und Ermittlungsmethoden.....	86
3.3.	Statistische Angaben.....	92
3.4.	Nominalstrukturtypen.....	95
3.4.1.	Flektiertes Adjektiv + Nomen.....	96
3.4.2.	Flektiertes Partizip + Nomen.....	99
3.4.3.	Nomen + Adjektiv / Partizip / Adverb.....	102
3.4.4.	Nomen + Konjunktion + Nomen.....	103
3.4.5.	Nomen + Nomen / Notation / Abkürzung.....	103
3.4.6.	Nomen + Nomen im Genitiv.....	105
3.4.7.	Nomen + Präposition + Nomen.....	106
3.5.	Verbalstrukturtypen.....	113
3.5.1.	Verb + Adjektiv / Adverb / Partizip.....	113
3.5.2.	Verb + Nomen.....	114
3.5.3.	Verb + Präposition + Nomen.....	115
	Anmerkungen.....	116

4	SYNTAKTISCHE ABHÄNGIGKEITSVERHÄLTNISSE.....	118
	Anmerkungen.....	125
5.	BEDEUTUNGSINDIZIERUNG BZW. -DETERMINIERUNG DER KLE.....	126
5.1.	Allgemeine kontextbezogene Motivation.....	127
5.2.	Motivation sprachlicher Art.....	131
5.3.	Fachkontextualisierung und -semantisierung...	135
5.4.	Konventionalität und Normativität.....	138
	Anmerkungen.....	142
6.	EINE MEHRDIMENSIONALE TYPOLOGISIERUNG.....	146
6.1.	Basis und Kollokator.....	147
6.2.	Klassifizierung nach den semantischen Ver- teilungsverhältnissen.....	151
6.2.1.	Semantisch gebundene Kollokationen.....	152
6.2.2.	Semantisch ungebundene Kollokationen.....	155
6.2.2.1.	Nominationssyntaxma (NS).....	157
6.2.2.2.	Phraseoschablone (PS).....	159
6.2.2.3.	Phraseoanalyse (PA).....	162
	Anmerkungen.....	166
7)	SEMANTISCHE RELATIONEN.....	169
7.1.	Semantische Ansätze.....	171
7.2.	Syntagmatisch-semantische Konzeption.....	178
7.3.	Syntagmatisch-semantische Relation beim Nominationssyntaxma.....	179
7.3.1.	Onomasiologische Gruppen.....	185
7.3.2.	Relationstypen.....	187
7.3.2.1.	Adj + N.....	187
7.3.2.2.	N + N mit Präpositionen.....	198
7.3.2.3.	N + N im Genitiv.....	215

7.3.2.4.	Part + N.....	216
7.3.2.5.	N + Part / Adj in Koordination.....	220
7.3.2.6.	N + N mit Konjunktion.....	220
7.3.2.7.	N + N in konjunktionsloser Koordination.....	222
7.4.	Syntagmatisch-semantische Relation bei der Phraseoschablone.....	223
7.4.1.	Modellierbarkeit und Festigkeit der PS.....	225
7.4.2.	Basisverben und ihre Beziehung zum Verb.....	230
7.4.3.	Modellierte Aktionsarten.....	232
7.4.4.	Zusätzliche schwer verallgemeinbare Merkmale.	233
7.5.	Syntagmatisch-semantische Relation bei der Phraseoanalyse.....	234
7.5.1.	PA-relavante Verben und ihre verknüpfende Eigenschaft.....	236
7.5.2.	Semantische Inkorporierungsrelation.....	240
7.5.3.	Semantische Determinierungsrelation.....	245
7.5.4.	Bedeutungsübertragung bzw. Bildlichkeit.....	246
	Anmerkungen.....	248
8.	KOMPLEXE LEXIKALISCHE EINHEITEN ALS BENEN- NUNGSERWEITERUNG UND IHR VERHÄLTNIS ZUR WORTBILDUNG.....	251
8.1.	Zum Begriff 'Begriff'.....	251
8.2.	Begriffsbildung und Benennungserweiterung....	253
8.3.	Begriffliche Spezifität und sprachliche Komplexität.....	256
8.4.	Prinzipien bei der Bildung von Nominations- syntagmen.....	257
8.5.	Wortbildungskonstruktionen und Nominations- syntagmen in Wechselbeziehung.....	259
8.5.1.	Umwandlungsverhältnis.....	261
8.5.2.	Synonymverhältnis.....	265
	Anmerkungen.....	267

9.	EXKURS: LEXIKALISIERUNG KOMPLEXER FACH- SPRACHLICHER EINHEITEN.....	269
9.1.	Fachsprachenkompetenz und Fachlexikon.....	270
9.2.	Argumentationen aus empirischer und psychologischer Sicht.....	274
9.3.	Lexikalisierungsmerkmale und Probleme der Speicherung.....	277
9.3.1.	Lexikalisierung im funktionalen Sinne.....	278
9.3.2.	Lexikalisierung durch Strukturmerkmale.....	280
9.3.3.	Lexikalisierung durch semantische Begründung.....	283
	Anmerkungen.....	285
10.	KOMPLEXE LEXIKALISCHE EINHEITEN IN TEXTEN....	286
10.1.	Zum Fachtextbegriff.....	286
10.2.	Komplexe lexikalische Einheiten in der Textprogression.....	287
10.2.1.	Anaphorischer Determinationskontext.....	289
10.2.2.	Kataphorischer Determinationskontext.....	294
10.2.3.	KLE als anaphorischer und kataphorischer Explikator.....	297
10.3.	Textualisierung der KLE.....	300
10.3.1.	Lexikalische Wiederholung.....	300
10.3.2.	Referentieller und koreferentieller Ersatz...	303
10.3.3.	Ersatz durch Synonyme im engeren Sinne.....	304
10.3.4.	Anaphorische Pronominalisierung.....	304
10.4.	Abschließende Bemerkung.....	305
	Anmerkungen.....	307
11.	ZUSAMMENFASSUNG.....	309
12.	VERZEICHNIS DER ABKÜRZUNGEN UND SYMBOLE.....	319

13.	LITERATURVERZEICHNIS.....	321
13.1.	Sekundärliteratur.....	321
13.2.	Nachschlagewerke.....	332
13.3.	Untersuchungsmaterial.....	333